

Aclamación Memorial • Memorial Acclamation

Misal Romano

A - nun - cia - mos tu muer - te, pro - cla - ma - mos
tu re - su - rrec - ción. ¡Ven, Se - ñor Je - sús!

Text: English, *The Roman Missal*
Music: *The Roman Missal*
© 2010, ICEL

Amén • Amen

Misal Romano

After the doxology:

...per ó - mni - a saé - cu - la sae - cu - ló - rum. A - men.

RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

Padre Nuestro • The Lord's Prayer

Saludo de Paz • Sign of Peace

Cordero de Dios • Lamb of God

Mass XVIII

A-gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di: mi - se - ré - re no - bis.

A-gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di: mi - se - ré - re no - bis.

A - gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di: do - na no - bis pa - cem.

Music: Vatican Edition XVIII

Canto de Comunión • Communion Hymn

Vamos Todos Alegres

Va - mos to - dos a - le - gres a la ca - sa del Se - ñor.

Va - mos to - dos a - le - gres a la ca - sa del Se - ñor.

Text: Psalm 122, Michael Joncas, © 1987, GIA Publications, Inc.; English antiphon, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL;
Spanish tr. by Ronald F. Krisman, © 2012, GIA Publications, Inc.
Music: Michael Joncas, © 1987, GIA Publications, Inc.

Oración Después de la Comunión • Prayer after Communion

RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

Canto de Salida • Concluding Hymn

Alcen la Cruz

Al - cen la cruz, em - ble - ma de su a - mor; que el

mun - do al fin co - noz - ca al Sal - va - dor.

1. Va - mos, cris - tia - nos, tras nues - tro Se - ñor; El
2. Ba - jo es - te sig - no de su gran po - der El
3. Ca - da cre - yen - te del que en cruz mu - rió En
4. Cuan - do te al - za - ron glo - rio - so en la cruz, A -

D.C.
rey vic - to - rio - so, Cris - to, Hi - jo de Dios.
pue - blo de Dios a - van - za sin te - mer.
su fren - te lle - va el sig - no en que ven - ció.
llí pro - me - tis - te lle - var - nos a la luz.

5. *Himnos de gloria alcemos sin cesar
Al rey vencedor que en cruz supo triunfar.*

Text: 1 Corinthians 1:18; George W. Kitchin, 1827–1912, and Michael R. Newbolt, 1874–1956, alt.; tr. by Dimas Planas-Belfort, 1934–1992,
and Angel Mattos, alt.
Tune: CRUCIFER, 10 10 with refrain; Sydney H. Nicholson, 1875–1947
© 1974, tr. 1997, Hope Publishing Company

Posludio • Postlude

Christus, der ist mein Leben, P.376

Johann Pachelbel

Para donar, escanee el código QR o visite www.stjohncathedral.org y seleccione "Dar en línea". Gracias por su apoyo a nuestros ministerios y servicios.

To donate, scan the QR code or visit www.stjohncathedral.org and select "Give Online". Thank you for your support of our ministries and services.



Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Erspamer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.



CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA

CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST

Milwaukee, Wisconsin

Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral una cálida bienvenida a todos.

The Cathedral Parish Community extends a warm welcome to all.

IV DOMINGO DE CUARESMA

FOURTH SUNDAY OF LENT

19 de Marzo 2023 • March 19, 2023

Prelude 🌀 Preludio

O Mensch, bewein dein Sünde gross, BWV 622

Johann Sebastian Bach

RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

Canto de Entrada • Entrance Hymn

Qué Alegría Cuando Me Dijeron

Estrillo / Refrain

¡Qué a - le - gría - a cuan - do me di - je - ron:

“Va - mos a la ca - sa del Se - ñor!” Ya es - tán pi - san - do

nues - tros pies tus um - bra - les, Je - ru - sa - lén.

1. Jerusalén está fundada como ciudad bien compacta. Allí suben las tribus, las tribus del Señor.
2. Según la costumbre de Israel, a celebrar el nombre del Señor. En ella están los tribunales de justicia, en el palacio de David.
3. Desead la paz a Jerusalén: vivan seguros los que te aman, haya paz dentro de tus muros, en tus palacios seguridad.
4. Por mis hermanos y compañeros voy a decir: “la paz contigo”. Por la casa del Señor nuestro Dios, te deseo todo bien.

Letra: Salmo 122:1, 3–4, 6–9, © 1970, Conferencia Episcopal Española; tr. por Ronald F. Krisman, n.1946, © 2012, GIA Publications, Inc.
Música: Miguel Manzano, n.1934; © 1968, Miguel Manzano. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Saludo • Greeting

Acto Penitencial • Penitential Act

Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante ustedes, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión: Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. Por eso ruego a santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a ustedes, hermanos, que intercedan por mí ante Dios nuestro Señor.

Kýrie 𐌶 Kyrie

Missa de Angelis

Ký-ri - e, * e - lé-i-son.

Chri - stē, e - lé - i - son.

Ký-ri - e, e - lé - i - son.

Ký-ri-e, * ** e - lé-i-son.

Music: Vatican Edition VIII

Oración Colecta • Collect

LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

Primera Lectura • First Reading

1 Sm 16, 1b. 6-7. 10-13a

En aquellos días, dijo el Señor a Samuel: "Ve a la casa de Jesé, en Belén, porque de entre sus hijos me he escogido un rey. Llena, pues, tu cuerno de aceite para ungirlo y vete". Cuando llegó Samuel a Belén y vio a Eliab, el hijo mayor de Jesé, pensó: "Éste es, sin duda, el que voy a ungir como rey". Pero el Señor le dijo: "No te dejes impresionar por su aspecto ni por su gran estatura, pues yo lo he descartado, porque yo no juzgo como juzga el hombre. El hombre se fija en las apariencias, pero el Señor se fija en los corazones". Así fueron pasando ante Samuel siete de los hijos de Jesé; pero Samuel dijo: "Ninguno de éstos es el elegido del Señor". Luego le preguntó a Jesé: "¿Son éstos todos tus hijos?" Él respondió: "Falta el más pequeño, que está cuidando el rebaño". Samuel le dijo: "Hazlo venir, porque no nos sentaremos a comer hasta que llegue". Y Jesé lo mandó llamar. El muchacho era rubio, de ojos vivos y buena presencia. Entonces el Señor dijo a Samuel: "Levántate y úngelo, porque éste es". Tomó Samuel el cuerno con el aceite y lo ungió delante de sus hermanos.

Salmo Responsorial • Responsorial Psalm

Salmo 23

El Se - ñor es mi pas - tor, na - da me fal - ta. El Se -

ñor es mi pas - tor, na - da me fal - ta - rá.

Letra: Salmo 23, alt.; © 1970, Conferencia Episcopal Española; tr. inglesa por Ronald F. Krisman, © 2012, GIA Publications, Inc. Música: Donna Peña; acomp. por Diana Kodner, © 1988, 1993, GIA Publications, Inc.

Segunda Lectura • Second Reading

Ef 5, 8-14

Hermanos: En otro tiempo ustedes fueron tinieblas, pero ahora, unidos al Señor, son luz. Vivan, por lo tanto, como hijos de la luz. Los frutos de la luz son la bondad, la santidad y la verdad. Busquen lo que es agradable al Señor y no tomen parte en las obras estériles de los que son tinieblas. Al contrario, repruébenlas abiertamente; porque, si bien las cosas que ellos hacen en secreto da vergüenza aun mencionarlas, al ser reprobadas abiertamente, todo queda en claro, porque todo lo que es iluminado por la luz se convierte en luz..

Por eso se dice: *Despierta, tú que duermes; levántate de entre los muertos y Cristo será tu luz.*

Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

Misa Luna

Glo - ria_a ti, Se - ñor Je - sús; tú e - res el Ver - bo e - ter - no.

Glo - ria_a ti, Se - ñor Je - sús; tú e - res Pa - la - bra de Dios.

Text: English Lenten refrain, ICEL, © 1969; Spanish Lenten refrain, Peter M. Kolar, © 2005, World Library Publications Music: Misa Luna, Peter M. Kolar, © 1998, World Library Publications

Evangelio • Gospel (Se leerá una forma larga)

Jn 9, 1-41

En aquel tiempo, Jesús vio al pasar a un ciego de nacimiento. Escupió en el suelo, hizo lodo con la saliva, se lo puso en los ojos al ciego y le dijo: "Ve a lavarte en la piscina de Siloé" (que significa 'Enviado'). Él fue, se lavó y volvió con vista.

Entonces los vecinos y los que lo habían visto antes pidiendo limosna, preguntaban: "¿No es éste el que se sentaba a pedir limosna?" Unos decían: "Es el mismo". Otros: "No es él, sino que se le parece". Pero él decía: "Yo soy".

Llevaron entonces ante los fariseos al que había sido ciego. Era sábado el día en que Jesús hizo lodo y le abrió los ojos. También los fariseos le preguntaron cómo había adquirido la vista. Él les contestó: "Me puso lodo en los ojos, me lavé y veo". Algunos de los fariseos comentaban: "Ese hombre no viene de Dios, porque no guarda el sábado". Otros replicaban: "¿Cómo puede un pecador hacer semejantes prodigios?" Y había división entre ellos. Entonces volvieron a preguntarle al ciego: "Y tú, ¿qué piensas del que te abrió los ojos?" Él les contestó: "Que es un profeta". Le replicaron: "Tú eres puro pecado desde que naciste, ¿cómo pretendes darnos lecciones?" Y lo echaron fuera.

Supo Jesús que lo habían echado fuera, y cuando lo encontró, le dijo: "¿Crees tú en el Hijo del hombre?" Él contestó: "¿Y quién es, Señor, para que yo crea en él?" Jesús le dijo: "Ya lo has visto; el que está hablando contigo, ése es". Él dijo: "Creo, Señor". Y postrándose, lo adoró.

Homilía • Homily

Profesión de Fe • Profession of Faith

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes detodos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo,

Todos se inclinan y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;

y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con Gloria para juzgar a, vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa,católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.

Amén.

Oración Universal • Universal Prayer

LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

Preparación del Altar y Ofrendas •

Preparation of the Altar & Gifts

Las Aguas de Siloé

Alfredo A. Morales, FSC

Estrofas

1. Ve - te_a la - var tu ce - gue - ra con a - guas de Si - lo -

2. Ve - te_a la - var tus ti - nie - blas con a - guas de Si - lo -

3. Ve - te_a la - var tus e - rro - res con a - guas de Si - lo -

1. é, pa - ra que ve - as que el Rei - no ya ha co - men -

2. é, pa - ra que se - an tus lu - ces an - tor - chas

3. é, haz que tu paz sea con to - dos, que el Rei - no

1. za - do_a cre - cer. Ve - te_a la - var tus men - ti - ras con

2. vi - vas de fe. Ve - te_a la - var tu can - san - cio con

3. va_a_a - ma - ne - cer. Ve - te_a la - var tus pe - ca - dos con

1. a - guas de Si - lo - é, co - mo un des - te - llo de es - pe - jos co -

2. a - guas de Si - lo - é, sal a las pla - zas gri - tan - do can -

3. a - guas de Si - lo - é, pa - ra que se - as co - mien - zo, ca -

Estribillo

1. mien - za_a res - plan - de - cer. Ve - te y a - nun - cia que el

2. ta - res de re - na - cer.

3. mi - no nue - vo_a em - pren - der.

Rei - no sus bro - tes ya em - pie - za_a e - char. Su luz des -

lum - bra_a los cie - gos, su fuer - za nos ha - ce_a an - dar.

2 a las Estrofas Final fuer - za nos ha - ce_a an - dar. fuer - za nos ha - ce_a an - dar.

Text: Based on John 9:6–11. Text and music © 1993, Rogelio Zelada, Alfredo A. Morales, FSC, and the Archdiocese of Miami. All rights reserved. Exclusive agent: OCP.

Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

Santo • Sanctus

Mass XVIII

San - ctus, San - ctus, San - ctus Dó - mi - nus De - us Sá - ba - oth.

Ple - ni sunt cae - li et ter - ra gló - ri - a tu - a. Ho - sán - na

in ex - cél - sis. Be - ne - dí - ctus qui ve - nit in nó - mi - ne

Dó - mi - ni. Ho - sán - na in ex - cél - sis.

Music: Vatican Edition XVIII